



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят седьмая сессия

**4**-е пленарное заседание

Пятница, 13 сентября 2002 года, 10 ч. 00 м.  
Нью-Йорк

Официальные отчеты

*Председатель:* г-н Ян Каван ..... (Чешская Республика)

*Заседание открывается в 10 ч. 15 м.*

**Пункт 119 повестки дня (продолжение)**

**Шкала взносов для распределения расходов  
Организации Объединенных Наций  
(A/57/390/Add.1)**

**Председатель (говорит по-английски):** Я хотел бы обратить внимание Генеральной Ассамблеи на документ A/57/390/Add.1.

В письме, содержащемся в этом документе, Генеральный секретарь информирует Председателя Генеральной Ассамблеи о том, что после опубликования ее сообщения, содержащегося в документе A/57/390, Мавритания произвела необходимый платеж для сокращения своей задолженности по взносам, с тем чтобы она была меньше суммы, указанной в статье 19 Устава.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея примет к сведению надлежащим образом информацию, содержащуюся в этом документе?

*Решение принимается.*

**Выступление Президента Республики Словении  
г-на Милана Кучана**

**Председатель (говорит по-английски):** Ассамблея заслушает сейчас выступление Председателя Республики Словении.

*Г-на Милана Кучана, Президента Республики Словении, сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель (говорит по-английски):** От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций Его Превосходительство г-на Милана Кучана, Президента Республики Словении, и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

**Президент Кучан (говорит по-словенски; текст на английском языке представлен делегацией):** Ровно 10 лет назад, сразу же после принятия в члены Организации Объединенных Наций нового государства Словении, я впервые выступал перед Ассамблеей. Я испытывал при этом большую гордость, веру в Организацию Объединенных Наций и благодарность за предоставленную моей стране возможность изложить международному сообществу наши собственные мнения о текущих мировых делах, а также чувство ответственности за ее действия по отношению не только к своим собственным гражданам, но и ко всему международному демократическому сообществу.

Оглядываясь назад на последнее десятилетие, я могу без малейших оговорок сказать, что без Организации Объединенных Наций жизнь на нашей планете была бы более неопределенной, социальная несправедливость была бы более распространен-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

ным явлением и глобальные неравенства в степени богатства еще более явными. Было бы даже еще больше случаев систематических нарушений прав человека во многих государствах и больше войн.

Несмотря на ее признанные недостатки и недочеты, эта мировая Организация проделала огромную работу. Я осмелюсь сказать, что Словения также, будучи ее членом, вносила вклад в эти достижения благодаря своему активному осуществлению принципов Организации Объединенных Наций. Она получила широкое признание за проделанную работу в качестве непостоянного члена Совета Безопасности; и этим мы особо гордимся.

Решения, принятые Организацией Объединенных Наций на историческом Саммите тысячелетия, уже перенесли Организацию в грядущие реалии нашего глобализованного мира. Насилие, совершаемое государствами в отношении их собственных народов, теперь столкнулось с новой силой — с этикой демократического мира. Эта этика не признает абсолютного государственного суверенитета или абсолютного невмешательства во внутренние дела, когда с помощью государственного террора совершаются систематические и массовые нарушения прав человека.

Принцип гуманитарного вмешательства положил начало важному процессу применения глобальной этики в управлении этим глобализованным и все более взаимозависимым миром. Он также стал четким сигналом авторам международного права и международным судебным учреждениям. Он является одной из основных столпов следующего этапа развития международного права, каковым является Международный уголовный суд. Никто больше не несет ответственности исключительно только перед самим собой. Государственный суверенитет утратил неприкосновенность. Каждый в своих действиях несет ответственность также и перед глобальным сообществом, ибо во все более объединяющемся мире действия одного непосредственно сказываются на других.

Некоторые меры глобального сообщества государств в ответ на вызовы XXI века, такие, как специальная сессия по вопросу о будущем детей, Всемирная встреча на высшем уровне по устойчивому развитию и предстоящие совещания по улучшению будущего Африки, являются признаками того, что Организация Объединенных Наций наби-

рает мощное политическое и моральное влияние как Организация, общая для всех государств, и Организация, способная изыскать в себе силы для проведения объявленных внутренних реформ.

В этом контексте Словения поддерживает осуществление Декларации тысячелетия и предлагаемых Генеральным секретарем реформ. Настоятельная необходимость таких усилий с особой очевидностью проявилась в прошлом году, 11 сентября, в день трагедии не только для Нью-Йорка, Вашингтона и Соединенных Штатов в целом, но и для всего человечества. Весь демократический мир объединился в борьбе с международным терроризмом. Так же с громадной решимостью поступила и Словения. Никто из радеющих за судьбы человечества не остался в стороне.

Однако с течением времени все более очевидным становится то, что даже лучшее боевое оружие контртеррористической коалиции не способно добраться до социальных корней этого ужасающего зла. Это зло коварно пользуется апатией и озлобленностью людей и государств, лишенных будущего. Это зло старается восстановить свою мощь, используя религиозные, культурные и цивилизационные различия, переплетающиеся с громадным социальным неравенством в нашем мире. Зло, понимаемое именно так, и зло, угрожающее применением жесточайшего оружия массового уничтожения, можно искоренить только посредством согласованных усилий демократических государств под покровительством Организации Объединенных Наций.

Именно в этом контексте подвергнуты испытанию авторитет и надежность Организации Объединенных Наций. Эта Организация уже доказала свою способность согласовывать общие позиции и добиваться решений даже самых острых проблем. Мы способны вырабатывать общие позиции даже в отношении поступков тех, кто не выполняет эти общие решения. Теперь Организация Объединенных Наций должна обрести способность не только говорить о таких общих позициях, но и согласованными действиями проводить их в жизнь. Такова возложенная на всех нас сегодня обязанность.

Глобализация, со всеми ее положительными и отрицательными чертами, является реальным фактором. Так давайте же делать больше для того, чтобы преобразовать этот фактор в нечто, отвечающее

нуждам людей и способствующее установлению господства индивидуальных и коллективных прав человека. Этого, конечно, невозможно добиться попытками увести народы, государства, культуры, религии и цивилизации от их собственной самобытности, попытками привести их к общему знаменателю единой глобальной самобытности. Это символизировало бы крах нашего человеческого общества с катастрофическими последствиями. Мир сегодняшний, в котором границы между государствами — и особенно между цивилизациями — утрачивают свою незыблемость, это мир, полный множества ячеек самобытности, четко определенных национальных, культурных и религиозных образований, которые начинают открываться друг для друга.

Это многообразие требует уникального объединяющего фактора. Таким фактором может стать только глобальная этика, основанная на древнем принципе взаимодействия между людьми: не причиняй ближнему того, чего не желаешь самому себе. В эпоху всеобщей взаимозависимости подобные идеалы имеют особо важное значение. Глобальную этику следует развивать на основе именно этого идеала, ибо он является одним из глубоко укоренившихся в великих многовековых мировых религиях и цивилизациях. На основе этого идеала нам удастся крепить всеобщие права человека и глобальную социальную справедливость, а без такой справедливости даже нечего рассчитывать на то, что Земля наша станет безопасной и мирной планетой, подающей людям оправданную надежду на то, что она принадлежит всему человечеству.

Международный терроризм в истинном свете изобличил негативные аспекты взаимозависимости между нашими обществами. Теперь нам надлежит делать больше для укрепления уже существующих и создания новых позитивных аспектов. Стоящие сегодня перед человечеством сложные экологические, экономические и этические проблемы требуют радикального переосмысления глобального руководства и установления глобальной ответственности. Это тем более справедливо в силу того, что нам грозит развал регулирования глобальной торговли и контроля над ней при господстве такого механизма глобального развития, который порождает нищету и унижение и в котором проявляется непреклонное предпочтение экономической и финансовой логики экологическим, социальным и гуманитарным нуждам. Этим негативным аспектам на-

шей взаимозависимости надлежит изыскать позитивную альтернативу.

Нынешние поколения государственных и политических деятелей, ученых и гражданской общности — все они обязаны заложить основы глобальной этики и такой Организации Объединенных Наций, которая предоставит более надежные гарантии построения мира, более уже не разделенного столь контрастно на народы, нации и государства, одни — обладающие правом на будущее, а другие — этого права лишенные технологическими и социальными разрывами на нашей планете.

Убежден, что у нашей планеты будет более гуманное будущее, а у Организации Объединенных Наций — будущее более созидательное. Рассчитывая именно на это, я горячо приветствую в наших рядах нового члена — Швейцарию, а вскоре также и Тимор-Лешти. Эти два новых государства-члена со всей наглядностью иллюстрируют все диспаритеты в нашем глобализованном мире. Я твердо убежден, что их деятельность в этой Ассамблее будет способствовать преобразованию Организации Объединенных Наций в сообщество, работающее на благо всей планеты.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я хотел бы поблагодарить от имени Генеральной Ассамблеи президента Республики Словении за только что сделанное им заявление.

*Президента Республики Словении г-на Милана Кучана сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*

#### **Выступление президента Республики Гана г-на Джона Агиекума Куфуора**

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Гана.

*Президента Республики Гана г-на Джона Агиекума Куфуора сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я имею честь от имени Генеральной Ассамблеи приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Гана Его Превосходительство г-на Джона Агиекума Куфуора и пригласить его выступить перед Ассамблеей.